

环境的思想

(修订版)

——环境保护与马克思主义的结合处

〔日〕岩佐茂／著

韩立新 张桂权 刘荣华等／译

环境的思想

(修订版)

环境保护与马克思主义的结合处

〔日〕岩佐茂／著

韩立新 张桂权 刘荣华等／译



中央编译出版
Central Compilation & Translation

(京权)图字:01-97-0192号

岩佐 茂

环境的思想——エコロジーとマルクス主義の接点

创风社 1994 年

图书在版编目(CIP)数据

环境的思想:环境保护与马克思主义的结合处[日]岩佐茂 著;韩立新等译.

—北京:中央编译出版社,1997.10

ISBN 978-7-80109-193-2

I. 环…

II. ①岩… ②韩…

III. 马克思主义-环境保护-哲学理论-研究

IV. X1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 16972 号

环境的思想

岩佐 茂 著

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西单西斜街 36 号(100032)

电 话 (010)66509366 66509360(编辑部)

(010)66509364(发行部) (010)66509618(读者服务部)

网 址 <http://www.cctpbook.com>

经 销 全国新华书店

印 刷 北京金秋豪印刷有限公司

开 本 680×980 毫米 1/16

字 数 210 千字

印 张 17.75

版 次 2006 年 7 月第 2 版 2007 年 6 月第 3 次印刷

定 价 29.00 元

本社常年法律顾问:北京建元律师事务所首席顾问律师 鲁哈达

修订版序言

P R E F A C E

我关于环境问题的第一篇论文是向中日哲学研讨会提交的报告“地球规模的环境破坏和价值问题”（这一论文以附录的形式已经收录在本书的第一版中），这一研讨会的主题为“历史唯物主义和价值论的统一”，是在1993年由中国社会科学院哲学所举办的。第二年，我认识到应该从日本环境保护运动出发去展开环境思想，就撰写了《环境的思想——环境保护和马克思主义的结合处》一书。1997年在朋友努力下，《环境的思想》在中国中央编译出版社翻译出版。

从写作《环境的思想》到现在已经过去了10年，这期间环境问题不断恶化。从地域的环境破坏（公害）到沙漠化和海洋污染等全球规模的环境破坏都日益加重。在这一过程中，地球温暖化和废弃物问题逐渐成为日本关注的焦点。

人们从近年来频繁发生的异常气候现象中逐渐认识到，地球温暖化决不是遥远的未来问题，而是颇具现实色彩的当代问题。在日本，每逢发生异常气候现象，每逢出现有关北极的海平面缩小和南极绿地

的冰床融化等地球温暖化征兆，以及相关研究取得进展时，人们对温暖化问题的关心和担心都在加强。我到中国云南去参加“环境问题与环境哲学”的国际研讨会（由中央党校社会发展中心、云南行政学院和云南省环保局共同举办）时，曾到过玉龙雪山。玉龙雪山是北半球最靠南的冰河雪山，但由于冰河融化她的地表已经裸露，在眺望玉龙雪山时我感觉到了地球温暖化的影响。

不仅如此，随着地球温暖化的加剧，这期间为防止地球温暖化的国际合作也在升温。1992年在里约热内卢召开的联合国环境与开发首脑会议（地球峰会）缔结了有关气候变动的框架公约，规定了各国在防止地球温暖化问题上的“共同而又有差别的责任”，1997年在京都召开了第三次缔约国会议（COP3），签署了《京都议定书》，规定在2008-2012年期间至少要使温室气体减少5%（日本6%、美国7%、EU8%），2005年《京都议定书》正式生效。为了完成这一目标，EU还制定了到2020年发达国家的温室气体要削减15%-30%，到2050年要削减60%-80%的中长期目标，而美国在布什政府的领导下却拒绝签署《京都议定书》，日本在2005年度使温室气体排放增加了8.1%，这使得《京都议定书》的目标岌岌可危。EU与美日的态度形成了鲜明的对照。

关于废弃物问题，这期间不仅废弃物在量上不断增加，而且在质上有害废弃物的比重也在增加，在日本各地还出现了严重的不法投弃问题。其中濑户内海就是一例，为整治因不法投弃而被污染的环境，行政部门需要花费十年时间并支付300亿日元的财政收入。

为解决废弃物问题，日本开始建立旨在使资源循环的循环型社会。但是，日本的法律体系是以国内的资源循环为前提的，而实际上由于日本在整个亚洲地区（特别是东亚）从事废旧产品和再生资源（废弃物）贸易，需要以国际视野来建构资源循环体制。例如，日本是废旧产品（家用电器和汽车等）与再生资源（塑料瓶、旧纸、铁渣）的出口国，在其进行资源循环时污染了进口国的环境。要想解决这一问题，日本需要制定对出口废旧产品和再生资源课税以及为进口

国的资源回收付费等政策。

在这10年里，我本人曾与中国人民大学的刘大椿教授一道主编了由中日两国学者共同撰写的《环境思想研究》（中国人民大学出版社，1998年），该书在中日两国出版。此外，我还连续写了一些有关环境思想方面的论文，并同中国学者进行学术交流，到中国参加了许多研讨会，主持过短期讲座并做过讲演等。

由于《环境的思想》第二版的出版，我将这期间在中国所作的有关环境思想方面的报告以及发表的论文收入该书，以修订版的形式出版。值此修订版出版之际，我想对为本修订版付出辛苦的译者韩立新以及冯雷、刘建强、朱艳圣、李欣荣、刘荣华诸君和中央编译出版社和龔社长和责任编辑冯章表示衷心感谢。

岩佐茂

2007年1月

中文版序

P R E F A C E

本书翻译成中文，对我来说是一件非常高兴的事情。但是关于本书的翻译，我想有必要作几点说明。因为，我在执笔写这本书时，所面向的是日本读者，而完全没有考虑生活在与日本的社会制度迥然不同的中国读者。

我本人认为，在一定意义上，环境问题是变革日本社会的一个极为重要的中心环节。在日本，尽管人们都在高喊“要珍惜环境”这一口号，但是环境问题仍然成了资本逻辑和生活逻辑之间尖锐对立的矛盾焦点。不仅日本的资本主义在 21 世纪能否继续存在下去要取决于资本一方能从现现行的掠夺环境型经济体制转变为环境保全型经济体制。而且，以社会主义为目标的革命主体能否实现社会主义也取决于他们能否提出解决环境问题的未来社会计划。现在，这两者都处于摸索阶段。

本书就是基于这种认识以日本读者为对象写成的。在写本书时，我特别强调了以下两点：

第一，我尽可能地去概括和总结日本在消灭公害、环境保全运动中形成并确立起来的思想及理论。日本在战后，随着经济的高速发展，爆发了严重的产业公害，特别是60年代后期到70年代初期，产业公害成了重大的社会问题，日本政府开始从法和社会的角度对公害进行限制。其结果，使产业公害大幅减少。但是现在，70年代出现的由汽车废气及城市化带来的公害，80年代后期出现的地球环境问题和新兴产业公害（例如，高技术公害）以及90年代出现的作为环境和资源问题的废弃物问题却日趋严重（当然，已往的产业公害并未销声匿迹）。

虽然日本政府一有机会就宣称日本已经克服了公害，日本想用其经验去解决环境问题，并在1995年出版的《环境白皮书》中将“公害”二字消除。但是，日本政府的这一主张却遭到了开展反对公害、保全环境运动的人们的反对。他们多数是从把身边的公害和全球规模的环境问题都看作是与环境破坏具有同质性和连续性的公害和环境问题这一观点出发的。我也持这种观点。

第二，马克思主义应该如何回答环境问题和环境保护运动给马克思主义提出的思想和理论问题，或者说通过这一回答，怎样深化马克思主义自身的思想和理论。特别是如何使生产力的发展和环境保全同时成立的问题，可以说是把共产主义社会看作是生产力高度发展产物的马克思主义，在与环境保护运动的关系上必须要解决的基本问题。

本书是试图通过生产力的质来解决这一问题的。在日本，关于“生产力的质”这一问题很早以前曾在生产力和生产关系的关系这一框架内进行过讨论。其焦点是，资本主义的生产力是否由资本主义的生产关系所规定，也就是说，是否具有资本主义性质的问题。但是，关于生产力的质究竟包含哪些内容却没能展开。在本书中，我没有再回顾已往的讨论，只是联系环境问题提出了研究生产力的质的问题的必要性，关于其具体展开则是今后的课题。

另外，本书的日文版本来还有“全球规模的环境破坏和价值问题”这样一个附录。但是，由于这一附录是中国社会科学院举办的日

中“历史唯物主义与价值论的统一”研讨会以及在西安举办的“价值论研讨会”上的报告，而且其中文译稿业已在《哲学研究》（中国社会科学院哲学研究所编）1994年第1期和《中日价值哲学新论》上发表，这里就只能忍痛割爱了。但是，作为补偿，我把为《环境哲学的探求》（尾关周二编，大月书店1996年版）而写的论文“回收再利用思想”的修改稿“马克思主义和回收再利用思想”作为附录收入了本书的中文版。关于“回收再利用思想”，在本书中我虽然曾以一章的形式有所涉及，但并没有作具体展开。而“马克思主义和回收再利用思想”这一附录则正好弥补了这一缺点。

本书是由张桂权、韩立新、刘荣华三人翻译的。张先生是在中国研究黑格尔的，我与他初次相识是在1993年随恩师岩崎允胤先生等到成都四川社会科学院访问时。那以后，他又到东京大学留学，在留学期间，我们曾就我的研究领域之一黑格尔进行过学术交流。韩刘二人现在都在我工作的一桥大学就读。我与韩君更是经常就我的另一个重要研究领域——马克思主义哲学原理进行讨论。还有，刘君的研究课题是环境伦理学，环境哲学也是我的研究领域。我们也经常讨论有关环境哲学的问题。这三个人所研究的正是我的研究领域的三个方面，由这样三个人来翻译这本书，对我来说具有深刻的意义。在此，谨表示感谢。

岩佐 茂

1996年9月

目 录

C O N T E N T S

修订版序言/001

中文版序/001

序 环境思想的课题

- 一 20 世纪是环境破坏的世纪/003
- 二 环境保护对环境问题的挑战/005
- 三 研究环境问题的思想方式/007
 - 1 理念的形成/007
 - 2 自然观的转变/007
 - 3 环境伦理的建立/008
 - 4 生活方式的变革/008
 - 5 方法论的功能/009
 - 6 批判的功能/009

第一章 公害问题和环境问题

- 一 从产业公害到公害和环境问题/013
 - 1 经济高速增长下产业公害的爆发/013

2 对环境问题关心的高涨与公害行政的倒退/014

3 重新被放大的地球环境问题/016

二 “公害”界定及其原因/017

1 公害发生的原因(一)——技术的发展与工业化、城市化是公害发生的原因吗? /018

2 公害发生的原因(二)——关于“生产关系说”的探讨 /020

3 关于区别公害和环境问题的讨论/025

三 今天的公害和环境问题的观点/026

1 地球问题和地域问题相统一的观点/027

2 抛弃道德主义对问题进行社会科学分析的观点/029

3 把生活方式的改革与社会经济体制变革统一起来的观点/031

4 环境保全与拥护和发展人权以及民主主义相统一的观点/032

5 环境保全与反核及和平相统一的观点/033

第二章 环境与经济协调方式上的思想对立

一 环境与经济的协调问题/041

1 环境与经济和开发之间协调的两种方式/041

2 日本的“协调论”的展开及对其进行的批判/042

二 环境权的思想及其展开/045

1 作为基本人权的环境权/045

2 舒适环境的思想/047

3 环境影响评价的思想/048

4 自然享有权思想/050

三 可持续发展的思想/051

1 “可持续发展”概念的形成及其内容/051

2 在“可持续发展”概念上的意识形态对立/053

3 可持续社会成立的条件/055

四 回收再利用思想/057

- 1 回收再利用思想的理念/057
- 2 废弃物引起的环境破坏/059
- 3 建立循环型生产体系的条件/061

第三章 保护环境的环境伦理学

一 什么是环境伦理学/073

- 1 作为“新伦理学”的环境伦理学/073
- 2 自然环境及其破坏/074
- 3 环境伦理学的几种倾向/077

二 扩展“价值”与“权利”概念的尝试/079

- 1 “动物的权利”论/079
- 2 生命体的“固有的价值”/081
- 3 自然物的“法的权利”/084
- 4 内在于整个自然界中的“固有的价值”/085
- 5 关于“未出生后代的权利”/086

三 “固有的价值”与“权利”概念扩展的不可能性/088

- 1 “权利”概念扩展所包含的问题/088
- 2 把“价值”概念运用于人以外的事物可能吗/090
- 3 似是而非的问题——自然的“权利”与“固有的价值”/092

四 作为“另一种环境伦理学”的“宇宙飞船伦理”/093

第四章 马克思主义的环境保护观点

一 问题的提出/103

二 青年马克思的环境保护观点/105

- 1 作为“自然界的一部分”的人——马克思的唯物论/105

- 2 自然的人本主义与人的自然主义的统一/107
- 三 《资本论》中的环境保护观点/109
 - 1 人和自然之间的物质代谢/109
 - 2 人和自然之间的物质代谢的“扰乱”——自然破坏/111
- 四 恩格斯的环境保护观点/113
 - 1 青年恩格斯对公害的分析/113
 - 2 导致“自然报复”的自然破坏/115
- 五 “支配”自然还是“适应”自然——本顿与格伦德曼的争论/117
 - 1 本顿的重视对自然“适应”的立场/118
 - 2 格伦德曼的批判与本顿的反驳/120
 - 3 恩格斯的“支配”自然问题/123
- 六 生产力主义与生产力问题/125
 - 1 社会主义国家的生产力主义/125
 - 2 生产力的质的问题/126
 - 3 作为人的各种能力发展的生产力的发展/129
 - 4 马克思的乐观主义/131

第五章 有益于环境的生活方式与社会经济体制的变革

- 一 有益于环境的生活方式的可能性/139
 - 1 劳动生活与消费生活的方式/139
 - 2 追求方便的大量消费的生活方式/141
 - 3 采用有益于环境的生活方式的含义/142
 - 4 与生产体制的改革密切相关的有益于环境的生活方式/144
- 二 承担大量生产的资本的逻辑/146
 - 1 由大量生产体制造成的环境破坏/146
 - 2 环境问题上的资本的逻辑与生活的逻辑的对立/148

3 评价企业对环境的态度的重要性/150

三 生态社会主义的可能性/151

1 对资本主义进行批判的社会主义/152

2 市场经济还是生态社会主义/153

3 从生态社会主义到共产主义/155

附录:马克思主义与回收再利用思想

序文/163

一 回收再利用思想的基本理念/164

1 作为人与自然之间物质代谢的回收再利用/164

2 作为循环经济的回收再利用/167

3 什么是“废弃物”/169

二 对现代的批判——回收再利用思想/170

1 现代社会摆脱不了的问题——废弃物/170

2 被重新提出的废弃物问题/172

三 作为环境问题的废弃物问题/173

1 一直污染环境的废弃物/173

2 废弃物排出者的责任问题/175

四 从过剩消费到回收再利用型生活/177

1 用完就扔生活方式的主角——大量生产/177

2 向重视回收再利用价值意识的转换/178

新增部分

I 人对自然的价值态度/185

前言/185

一、人对自然的实践关系——两种劳动观/186

二、对人与自然关系的控制和主体——客体的辩证法
/188

- 三、人类中心主义所包含的问题/189
- 四、“环境”概念和“生态系统”概念/191
- 五、对于自然环境的价值态度/193
- II 实践唯物论与生态思想/197
 - 一、马克思的辩证的实践唯物论/197
 - 二、具有后现代特征的实践唯物论/199
 - 三、马克思的异化和物化概念/200
 - 四、生产和消费中的知识重组——以人与自然的正常关系为价值标准/202
 - 五、近现代“自然支配”的观念/204
 - 六、以控制人与自然的关系为目标的实践唯物主义/206
- III 日本循环型社会的构想与对立/209
 - 序言/209
 - 一、为什么要建立循环型社会/210
 - 二、建设循环型社会的措施/213
 - 三、从“促进循环型社会建设基本法案”看循环型社会的形象/215
 - 四、建立真正的循环型社会/219
- IV 研究环境伦理学的基本视角/224
 - 一、应该怎样去建构环境伦理学？/224
 - 二、人类中心主义和非人类中心主义所包含的问题/226
 - 三、如何看待生物的价值问题？/228
- V 环境思想的先驱——蕾切尔·卡逊/231
- VI 人与自然共生的价值观/239
 - 序言/239
 - 一、作为相互依存关系的共生/239
 - 二、共生的存在论意义和价值论意义/241
 - 三、人与自然的共生/242
 - 四、实现共生的体系、技术、生活方式/245

五、控制人与自然之间的关系/247

VII 社会主义在本质上是生态社会主义/249

一、马克思思想中包括了环境观点/249

二、马克思主义缺少环境观点/252

三、本顿和格伦德曼之间的争论/253

四、构建一个保护环境的体制/255

后 记

译者后记

修订版译者后记

序 环境思想的课题